

**CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS**  
International General Certificate of Secondary Education

**MARK SCHEME for the May/June 2013 series**

<b>0678 SPANISH</b>	
<b>0678/04</b>	Paper 4 (Continuous Writing), maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2013 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	
	IGCSE – May/June 2013	0678	

## Introduction

**Total marks for paper: 50**

25 marks per question. Each question is marked over a maximum of 140 words.

### 1 Communication: 5 marks

Put a stroke in the left hand margin for each of the 5 relevant points. Record 0 for a failure to score a point.

### 2 Language: 15 marks

Examiners are required to award ticks beside each Marking Unit which is substantially correct. Errors are not to be indicated. The total number of ticks should be recorded at the foot of the page and converted to a mark out of 15 using the Conversion table at the end of the mark scheme.

### 3 General Impression: 5 marks

The pro rata mark based on the Language mark should serve as the first guide. This mark should be adjusted up or down by one mark where this is justified by positive qualities, such as unusually good vocabulary or ambitious use of language, or by negative qualities, such as excessive repetition. Indicate positive qualities by a plus sign and negative qualities by a minus sign in the right hand margin.

**0–1** Does not rise above the requirements for the Directed Writing Task in Paper 2.

**2** Fairly good use of idiom, vocabulary, structures and appropriate tenses.

**3** Good use of the above.

**4** Very good use of the above.

**5** Excellent use of the above.

## Recording of marks

Marks should be recorded at the end of the answer as follows:

Communication	+	Language	+	General Impression	=	Total
e.g. 4/5	+	10/15	+	3/5	=	17/25

Enter each of the two marks on the front of the Script and record the total out of 50.

Please ensure that these marks are checked carefully, especially the conversion of ticks to marks for Language.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	
	IGCSE – May/June 2013	0678	

### Counting words

- (a) In letters ignore and bracket any address or date. Ignore and bracket any title. No marks gained for the above.
- (b) Count up to exactly 140 words. Award no more marks thereafter, either for Communication or Language. But see note (e).
- (c) Our definition of a word is a group of letters surrounded by a space. Count the number of words **as it should be**, not necessarily as it is written.

*el señor* = two words

- (d) All numbers count as one word each whether written as figures or as words.

32 = one word

*treinta y dos* = one word

- (e) When the 140<sup>th</sup> word splits a Marking Unit, award a mark for the unit if correct in spite of (b).

...*con* || *mi amigo*. Record a tick for *con*.

- (f) Indicate the 140<sup>th</sup> word by ||.

- (g) Proper nouns count as one word and do not score ticks for language, e.g. *Estados Unidos*, *Nueva Zelanda*, *Nueva York* etc.

- (h) In letters, count **a maximum of 2 words** only for the addressee, as in *Estimado Sr. Gómez*.

### Irrelevant material

In the case of a deliberately evasive answer which consists entirely of irrelevant material exploited in defiance of the rubric, a score of 0/25 is given. These are rare in IGCSE. The genuine attempt to answer the question which fails due to a misunderstanding of the rubric will normally lose Communication marks but will score for Language and Impression.

When part of an answer is clearly irrelevant, include such material in the word count, but bracket it and award no Language marks. (e.g. unless otherwise instructed, bracket and include in the word count an introduction to a question consisting of an unwanted self portrait on the lines of: 'Hola. Me llamo X. Tengo 16 años. Vivo en Y. etc.').

### Repetition of material printed in the rubric

The following list of words lifted **unchanged** from the rubric will not be rewarded with Language ticks:

**Question 1(a)** *visitar la región donde; la última vez que*

**Question 1(b)** *una solución a ese problema; la última vez que*

**Question 2** *el año pasado; durante el concierto*

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	
	IGCSE – May/June 2013	0678	

## MARKS FOR RELEVANT COMMUNICATION

### General principles

(a) Do not award Communication marks when the required elements are expressed in inappropriate tenses:

- e.g. *El año pasado viajo en España* = 0 for Communication. *Yo viajo* does not receive a tick for Language. (The other elements are marked in the usual way.)

However reward a Present where a Future context is apparent:

- e.g. *El año que viene viajo en España* = 1 for Communication. *Yo viajo* receives a tick for Language.

(b) Disallow for Communication the use of the Infinitive or the Past Participle when a finite verb is required:

- e.g. *Yo comprado manzanas* = 0 for Communication and Language  
*Yo comprar manzanas* = 0 similarly  
*Mi hermana bailando* = 0 similarly

(c) Tolerate and allow for Communication (but not Language) the use of the Preterite when the Imperfect is required and vice versa. Also tolerate and allow the use of the Future when a Conditional is required.

(d) Bracket and exclude from the word count any letter etiquette when a letter is not asked for.

(e) A Communication mark can only be awarded to a statement containing a verb in a recognisable and acceptable tense.

(f) A Communication mark may only score if it occurs in the first 140 words.

(g) When two 'reactions' are required in Question 2 and they are expressed as a list, e.g. *Estaba triste y cansado* or *Era interesante y divertido*, award one communication mark only. However, if a verb is used, e.g. *Estaba triste [...] Estaba cansado*, award two Communication marks.

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	
	IGCSE – May/June 2013	0678	

### Specific instructions for individual questions

A maximum of 5 Communication marks is available for each question. Marks are to be awarded in accordance with the following points:

#### Question 1(a): letter to a Spanish friend who wants to visit the region in which you live.

- (i) Description of the candidate's village/town/city/region [1]
- (ii) The place(s) that the candidate visits with his/her family [1]
- (iii) Where the candidate is planning to take his/her friend and why [1 + 1]
- (iv) Mention of the last time that the candidate went to a place of interest in his/her region [1]

#### Question 1(b): reply to a letter you saw in the local paper about the problem of young people spending too much time surfing the Internet

- (i) Mention of how much time the candidate spends on the Internet and his/her opinion on the problem [1(+ 1)]
- (ii) What the candidate usually does to have fun and why [1(+ 1)]
- (iii) Mention of the last time that the candidate went out with his/her friends [1]
- (iv) A possible solution to the problem [1]

#### Question 2: a concert where you had the opportunity to meet the singer(s)

- (i) What happened during the concert [1(+ 1)]
- (ii) Why the candidate had the opportunity to meet the singer(s) [1(+ 1)]
- (iii) Reactions to the experience [1 + 1]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	
	IGCSE – May/June 2013	0678	

## LANGUAGE MARKS

### General Comments

This positive marking scheme is intended to reward both accuracy and ambition. No marks are deducted for errors.

### Marking Units

A tick is awarded for a correct Marking Unit of which each element is correct. The tick is recorded over the scoring word, e.g.

✓ ✓

(Voy a) estudiar

A Marking Unit may consist of the correct use of any of the following items:

- A noun or pronoun + verb.
- A verb used as an infinitive, with or without a preposition.
- A noun or pronoun + adjective or adjectival phrase or partitive.
- A noun or pronoun + preposition or prepositional phrase.
- All pronouns except subject and reflexive
- All adverbs (except *muy*)
- All conjunctions (except *y* (unless changed correctly to *e* where this is necessary) and *pero*)

See below for details.

Each unit (as mentioned above) scores one tick which should be placed above the verb or the preposition. The spelling and possible accent of verbs must be absolutely correct in order to score a mark. Otherwise, inaccuracies in the use of accents are tolerated except where they are used to distinguish between two words of different meaning or function.

e.g. *apun/aún* and interrogatives which must be accented, e.g. *¿Cuándo? ¿Dónde?*

e.g. *Estuve allí* = 2 ticks

*Tambien fue* = 2 ticks

*Es fantastico* = 2 ticks

Misspelling of proper nouns in the case of a person's name or a town or place other than a country should be tolerated.

e.g. *...con Guillermo* = 1

*...desde Inglaterra* = 0

Allow the use of *tú* or *usted* in informal letters. In the case of inconsistencies reward the most frequently used. Disallow the use of *tu*, *tus* etc in formal letters. But allow use of *vosotros* and its possessive *vuestro* (Lat. Am.). Also disallow glaringly inappropriate register.

e.g. Formal letters: disallow such as *¡Hola!, Saludos*

Informal letters: disallow such as *Acuso recibo de su carta...*

Disallow the inappropriate use of the perfect tense.

Do not reward 'letter etiquette' for Language in Question 2 when a letter is not required.

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	
	IGCSE – May/June 2013	0678	

### Letter Etiquette

Reward with a tick for Language the correct use of a suitable opening, i.e. the use of *Estimado señor*, *Estimada señora*, *Muy señor mío* or *Muy señora mía* in a formal letter. Greetings such as *¡Hola!*, *Querido Juan/Querida María* gain a tick if used correctly in informal letters.

In addition, award ticks for Language up to a **maximum of 3** for prelearnt preamble such as:

*Siento mucho haber tardado tanto en escribirte* (maximum 3)

Thereafter ignore everything not related to the task set.

NB These *politesses* may occur at the end of the letter. If they do, reward to a maximum of 3.

### Letter ending

Allow a **maximum of 5** for all formal and informal *politesses*.

*Esperando su respuesta le queda muy agradecido; Escríbeme pronto; Un abrazo fuerte* etc.

Mark for Language in the normal way up to a maximum of 5 ticks. This is in addition to the marks awarded for the *politesses* described above.

### Tolerances

When a verb is governed by multiple subjects, tolerate if either is correct.

e.g. *El mujer y su esposo (1) salieron (1)*  
*El ciudad es (0)*

When an adjective or a preposition is dependent on two or more nouns, tolerate if one is correct.

e.g. *El mujer y el hombre estaban (1) cansados (1)*  
*...con (1) el mujer y el hombre*

No credit is usually given to the occasional correctly spelt item in a sequence which makes no sense in Spanish. However, recognisable discreet items such as *mi casa* may be rewarded in such a context.

When the gender of the writer is variable, tick only the most frequent. Always accept the declared gender of the writer when marking agreements and ignore the name on the front of the script and at the end of the letter.

Page 8	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2013	0678

**(A) VERBS****1 Subject (noun or pronoun) + any finite verb = 1 (if all elements are correct)**

tengo un amigo = 1	compré un disco = 1	me llamo = 1
Juan llamo = 0	el mujer salió = 0	me prefiero = 0
volvió a casa = 2	volvio a chasa = 1	se levanta = 1
comí paella = 1	esta = 0	

**2 Verb + infinitive = 1 + 1**

(a) quiero (1) salir (1)      quiero (1) volver (0)  
 quiero (0) salir (1)

(b) Verbs that require a preposition (*a, de, en, por* or *con*) or the word *que* before another verb = 2

empecé a gritar (3)	insistió en salir (3)
empecé gritar (2)	optó por luchar (3)
trato de bajar (3)	tenía que correr (3)
hay que ver (3)	

**3 Impersonal se**

Se puede = 2 ticks      Se habla español = 2 ticks  
 Se cree = 2 ticks      Se dice = 2 ticks

**4 Impersonal verbs (such as *gustar, quedar, faltar* etc)**

Me gusta (2) leer (1) = 3      Me (1) gusto (0) leer (1) = 2  
 Le gustan (2) las fiestas = 2      A (1) mí (1) me (1) gusta (1) = 4  
 Me quedaban (2) diez euros = 2  
 Yo me gusto = 0

**5 Periphrastic verb forms are awarded 2 ticks.**

ir + a (1) + infinitive (1) = 2 ticks

voy a (1) estudiar (1) = 2 ticks  
 voy a (1) ir (1) = 2 ticks  
 van a (1) estar (1) = 2 ticks

**NB** voy (1) a (1) la discoteca = 2 ticks  
 voy (1) al (1) centro = 2 ticks

**6 Imperative = 1**

ven = 1      oiga = 1



Page 9	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2013	0678

### 7 Preposition + verb = 1 + 1

sin (1) esperar (1)  
 antes de (1) llegar (1)  
 antes (0) llegar (1)  
 después de (1) comer (1)

NB Al + infinitive = 1 + 1  
 Al terminar, salió (3)  
 Al llegar, llamó (3)  
 Al (1) llegando (0)

### 8 Participle (past or present) = 1

el hombre sentado = 1                      terminado el programa = 1  
 terminada la programa = 0                terminado la programa = 0  
 siendo estudiante = 1

### 9 Passive and participle with *estar*

Reward by usual rules.

La puerta estaba (1) abierta (1)  
 El pueblo fue (1) destruido (1)

Page 10	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2013	0678

## 10 Negatives

Simple negative 'no' is not awarded a tick:

No comen (1)

No podía (1)

Negative words awarded a tick:

Nunca, jamás

Nadie

Nada

Ninguno (a, os, as)

Tampoco

Ni... ni

Nadie vino (2)

Nunca vino (2)

Reward a double negative with a further tick:

No... nada (2)

No... tampoco (2)

No... nadie (2)

No... ni... ni... (2)

No... nunca (2)

No... ni siquiera (2)

No... jamás (2)

No... más (2)

No... ninguno (2)

No... más que (2)

No (1) había (1) nada (1) = 3

No (1) había visitado (1) nunca (1) Granada = 3

No (1) tenía (1) ningún (1) libro = 3

Había (1) nada (0) = 1

A negative may be rewarded when it stands alone.

Nadie (1); Nunca (1); Jamás (1)

## 11 Compound tenses (perfect, pluperfect, past anterior, future perfect, conditional perfect, perfect subjunctive, pluperfect subjunctive) are awarded 1 tick.

He hecho = 1 tick

Habría llegado = 1 tick

Hubiera vuelto = 1 tick

Ha volvido = 0

## 12 Continuous forms of the verb *estar* and gerund are awarded 1 tick.

estoy escribiendo = 1 tick

estaba estudiando = 1 tick

estarán comiendo = 1 tick

hemos estado(1) buscando(1) = 2 ticks

<b>Page 11</b>	<b>Mark Scheme</b>	<b>Syllabus</b>	
	<b>IGCSE – May/June 2013</b>	<b>0678</b>	

**13** Use of gerund (other than in 11): award 2 ticks

llevar + gerund = 1+1 ticks

llevo (1) (dos años) estudiando (1) el español = 2 ticks

ir + gerund = 1+1 ticks

voy (1) mejorando (1) = 2 ticks

seguir + gerund = 1+1 ticks

continuar + gerund = 1+1 ticks



Page 13	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2013	0678

**(C) ADJECTIVES****1 Noun/pronoun + adjective = 1**

**Each element must be correct for the unit to gain a tick.** The adjective must be in the **correct form** and **position**. See above in **(B)**.

la casa blanca = 1                      la casa es bonita = 2                      es bonita = 2  
 es poco inteligente = 3                      la casa es pequeña = 2

**2 Noun + adjectival phrase = 1 sometimes**

la sala de estar = 0 (this is one dictionary/vocabulary item)  
 Similarly agua mineral, con gas, sin gas, ensalada mixta, vino tinto, centro comercial, vino blanco, la plaza de toros, el tiempo libre, café con leche, la tarjeta de crédito, el campo de golf, la cancha de tenis, un dolor de + body part = 0

el anillo de oro = 1

**3 Faulty adjectives do not invalidate other units**

nuestro (1) primera día = 1  
 nuestro (1) primer (1) día = 2

**4 Adjectives used as nouns = 0**

los ricos = 0                      los españoles = 0

**5 Comparatives and superlatives**

más... que = 1                      menos... que = 1  
 tanto... como = 1

es (1) más alto (1) que (1) papá = 3  
 es (1) tan alto (1) como (1) papá. = 3  
 los más ricos (1) del mundo (1) = 2  
 los peores (1) del mundo (1) = 2

mejor = 1                      peor = 1  
 mayor = 1                      menor = 1  
 el mejor = 1                      más = 1

más de = 1  
 más que = 1

Page 14	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2013	0678

**(D) PRONOUNS**

All pronouns **other than** subject pronouns (yo, tú, él, ella, usted, ellos, ellas, ustedes), reflexives (me, te, se, nos, os, se) are ticked when used correctly.

**1 Object pronouns = 1**

Juan lo vio = 2                      yo voy a verles = 3  
 él me lo dio = 3                    él te ha visto = 2  
 yo te lo doy = 3                    dímelo = 3

**2 Disjunctive or Emphatic pronouns**

Pronouns used after prepositions (must have accent if required):

mí, ti, él, ella = 1 tick  
 hasta ella = 2 ticks

conmigo, contigo, consigo = 1 tick  
 con mí = 0 con él = 2  
 entre tú y yo = 3 ticks (y is not awarded a tick)  
 todos menos nosotros = 3 ticks

**3 Demonstrative pronouns, adjectives = 1**

este, ese, aquel etc = 1  
 éste, ése, aquél etc = 1

**4 Possessive pronouns/adjectives = 1**

mi/mis, tu/tus, su/sus etc = 1  
 (el) mío, (el) tuyo etc = 1

**5 Relative pronouns**

que = 1 tick  
 quien, quienes = 1 tick

el que, la que, los que, las que = 1 tick  
 el cual, la cual, los cuales, las cuales = 1 tick  
 cuyo, cuya, cuyos, cuyas = 1 tick

lo que = 1

lo cual = 1

la niña que (1) canta (1)  
 la casa en que (1) vivo (1)

lo + adjective = 1+1

lo único = 2                      lo malo = 2                      lo mismo = 2

lo (1) bueno (1) fue (1)... = 3  
 lo (1) más (1) importante (1) es (1) = 4

Page 15	Mark Scheme	Syllabus	
	IGCSE – May/June 2013	0678	

## 6 Interrogative pronouns = 1

¿Cómo?	¿Para qué?	¿Adónde?	¿Cuándo?
¿De quién?	¿De dónde?	¿Dónde?	¿Cuál?
¿Qué?	¿Por qué?	¿Cuáles?	¿Cuánto/a/os/as?
¿Para quién?	¿Con qué?	¿Verdad?	
¿Quién sabe? = 2	¿Habló español? = 1	¿Se marcharon? = 1	

The accent must be included on a question word if the question is indirect.

e.g. Preguntó (1) quién (1) iba (1) a casa (1)

Award one tick for interrogative even if the verb is faulty.

e.g. ¿Cómo (1) te llamo (0)?

## 7 Indefinite pronouns

unos/unas = 1	varios/as = 1
alguno/a/os/as = 1	mucho/a/os/as = 1
alguien = 1	poco/a/os/as = 1
algo = 1	bastante(s) = 1
cualquiera = 1	demasiado/a/os/as = 1
demás = 1	demasiado/a/os/as = 1
otro/a/os/as = 1	todo/a/os/as = 1

muchos (1) vinieron (1) = 2 ticks

pocos (1) sabían (1) = 2 ticks

Page 16	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2013	0678

**(E) PREPOSITIONS****1 With verbs**

sin (1) esperar (1)  
antes de (1) comenzar (1)

**2 With nouns**

durante el viaje = 1  
según Juan = 1

**3 With pronouns**

con él = 2  
para mí = 2  
para mi = 1  
a él (2) le (1) gustó (1)

**4 In a phrase**

enfrente de la catedral = 1  
alrededor de la mesa = 1  
a lo largo de la calle = 1  
antes de sus viaje = 0

**5 Personal a**

a (1) él (1) le (1) gustó (1) = 4  
él le (1) gustó (1) = 2  
voy a (1) ver (1) a (1) mi (1) madre = 4

**(F) ADVERBS**

All adverbs and adverbial phrases used correctly gain one tick except *muy*.

luego = 1	entonces = 1
habló de prisa = 2	voy a menudo = 2
aquí/allí/ahí/acá/allá = 1	de repente = 1
por desgracia =	de vez en cuando = 1

me importa (2) poco (1) = 3	me impresionó (2) mucho (1) = 3
habla (1) inglés un poco (1) = 2	así = 1 ya = 1

Treat 'set' adverbial phrases such as the following as single units:

a toda velocidad = 1	de esta manera = 1
de todas formas = 1	a pesar de = 1
de todas maneras = 1	

Treat Comparatives and Superlatives of adverbs in the same way as adjectives. See **(C)**.



Page 17	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2013	0678

**(G) CONJUNCTIONS**

All conjunctions used correctly receive a tick except y (unless changed correctly to e where necessary) and pero.

mientras = 1	porque = 1	de manera que = 1	para que = 1
así que = 1	ya que = 1	puesto que = 1	por lo tanto = 1
pues = 1	o = 1	que = 1	en que = 1
dado que = 1	por eso = 1	así = 1	mientras que = 1

**(H) EXPRESSIONS****1 Time**

ahora = 1  
 ahora mismo = 1  
 hoy = 1  
 hoy en día = 1  
 el domingo = 1  
 por la mañana/tarde/noche = 1  
 a/en la mañana/tarde/noche (Lat. Am.) = 1  
 tarde = 1  
 el domingo que viene/próximo/pasado = 1  
 el fin de semana próximo/pasado = 1  
 el domingo/los domingos por la mañana = 1  
 el sábado por la noche = 1  
 el fin de semana/los fines de semana = 1

más tarde = 1  
 en seguida = 1  
 a veces = 1  
 (hasta) luego = 1  
 (hasta) pronto = 1  
 ayer/anteayer = 1  
 mañana/mañana por la mañana = 1  
 al día siguiente = 1

a las diez = 1  
 son las diez = 1  
 después de/antes de = 1  
 sobre las dos y media = 1  
 a las diez menos cuarto = 1  
 el 7 de junio = 1

**2 Weather**

Treat expressions with hacer by the usual rules as follows:

hace calor/frío = 1  
 hace sol/viento = 1  
 hace buen/mal tiempo = 2  
 llueve = 1  
 está lloviendo = 1



Page 19	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2013	0678

### Conversion Table

The pro rata mark based on the Language mark should serve as the first guide. This mark should be adjusted up or down by one mark where this is justified by positive qualities, such as unusually good vocabulary or ambitious use of language, or by negative qualities, such as excessive repetition. Indicate positive qualities by a plus sign and negative qualities by a minus sign in the right hand margin.

Number of ticks Maximum 60	Mark out of 15 (for Accuracy of Language)	Pro rata (General Impression) Maximum 5
60+	15	5
55–59	14	5
51–54	13	4
48–50	12	4
45–47	11	4
42–44	10	3
38–41	9	3
34–37	8	3
30–33	7	2
26–29	6	2
22–25	5	2
19–21	4	1
15–18	3	1
11–14	2	0
7–10	1	0
0–6	0	0